

# 语言翻译与政治



[语言翻译与政治\\_下载链接1](#)

著者:王宪明

出版者:北京大学出版社

出版时间:2005-5

装帧:

isbn:9787301090114

本书从文本源流、著译动因、关键词语与观念、政治社会影响等方面，对中国近代思想史上占有重要地位的严译《社会通诠》进行了较为系统的研析，认为：一、严复选译此书，是与晚清社会政治文化互动的结果，目的是借助翻译来探讨近代国家的建国历程；二、翻译过程中，严复对原作的社会类型及相应的时空系统进行了改造，并把不在原作视野中的中国纳入其中；三、严译中的“国家”、“民族”等观念，融入了中国文化的成分；四、严译出版后，对晚清民初的立宪、革命及新文化运动诸潮流均有重要影响。

作者介绍:

目录: 绪论

第一章 百年来严译《社会通诠》研究的历史与现状

第二章 文本源流与著译动因

第一节 甄克思及其A Short History of Politics

第二节 三种中译本

第三节 严复选择《社会通诠》之动因

第三章 融会与创新: 社会、国家与小己

第一节 社会形成与分期

第二节 国家、民族与小己

第三节 制度构想

第四章 政治纷争与社会影响

第一节 媒体中有关《社会通诠》的出版介绍所反映的政见

第二节 立宪派援引《社会通诠》批评革命党

第三节 革命党人对《社会通诠》的批评与解释

第四节 《社会通诠》对新文化运动的影响

结论

参考文献

附录 严译《社会通诠》与甄克思原文对照

致谢

· · · · · (收起)

[语言翻译与政治 下载链接1](#)

标签

思想史

翻译

近代史

翻译研究

政治

语言

西学东渐

历史

评论

选题很好，但总是点到即止。不是特别给力。

-----  
太佩服严复了。那个时代的学者啊……

[语言翻译与政治 下载链接1](#)

书评

-----  
[语言翻译与政治 下载链接1](#)